

DRACDRI OUM EICHANGXIN OERTONGXIN QIN HU

吸血侠达伦·山传奇 I

[英] 达伦·山 / 著
马爱农 马爱新 周 莉 / 译

英国谢菲尔德
儿童图书奖
英国IRA-CBC精品
儿童图书奖

当代欧美畅销儿童小说

国际获奖系列

人民文学出版社

DANGDAIOUMEICHANGXIAOERTONGXIAOSHUO

吸血侠达伦·山传奇 I

[英] 达伦·山 / 著

马爱农 马爱新 周 莉 / 译

国际获奖系列

当代欧美畅销儿童小说

藏书

NLIC



YZLI0890042407

人民文学出版社

THE SAGA OF DARREN SHAN (I)

Cirque du Freak

The Vampire's Assistant

Tunnels of Blood

by Darren Shan

Text copyright © 2000 Darren Shan

图书在版编目(CIP)数据

吸血侠达伦·山传奇 I/(英)山(Shan,D.)著;马爱农,马爱新,周莉译.—北京:人民文学出版社,2009
(当代欧美畅销儿童小说·国际获奖系列)
ISBN 978-7-02-007297-2

I. 吸… II. ①山…②马…③马…④周… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第018241号

责任编辑:叶显林

装帧设计:刘 静

责任印制:王景林

吸血侠达伦·山传奇 I

初变吸血鬼 吸血鬼的助手 吸血魔

[英]达伦·山 著 马爱农 马爱新 周莉 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

河北新华印刷一厂印刷 新华书店经销

字数367千字 开本710×1010 毫米1/16 印张22.75 插页2

2003年1月北京第1版 2009年4月第1次印刷

印数:1—10000

ISBN 978-7-02-007297-2 定价:27.00元

主要人物表

达伦·山 本书主人公,原是一个普通少年,后成为吸血鬼及吸血鬼王子,幽灵之王的可能人选。

斯蒂夫·伦纳德 又名豹子,主人公的少年朋友,后成为吸血魔及吸血魔王,幽灵之王的可能人选。

安妮·山 主人公的妹妹,后与斯蒂夫生了一个男孩。

达瑞斯·伦纳德 安妮与斯蒂夫的儿子。

黛比·赫姆洛克 主人公少年时的女朋友,后与警官爱丽丝组织吸血鬼灵帮助吸血鬼对抗吸血魔。

爱丽丝·伯吉斯 原是一名警官,后与黛比组织吸血鬼灵帮助吸血鬼对抗吸血魔。

埃弗拉·冯 一个蛇娃,怪物马戏团的演员。

暮先生 即拉登·暮,原名封·霍斯顿,一个把主人公引入吸血鬼世界的吸血鬼。

盖伏纳·波尔 吸血鬼将军,暮先生的朋友。

万查·马奇 吸血鬼王子之一,暮先生的朋友。

科达·斯迈尔特 吸血鬼将军,主张与吸血魔结盟,成为吸血鬼叛徒。

哈克特·马尔兹 一个受小先生控制的神秘“小人”。

摩根·詹姆斯 原是一名警官,后成为吸血魔人。

“钩子” 又名R.V.,一位环保战士、素食主义者,后成为吸血魔。

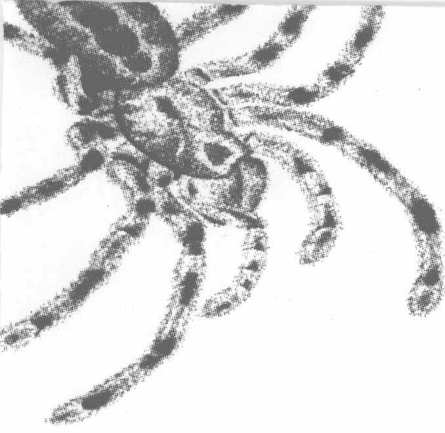
莫劳 一个滥杀无辜的疯吸血魔。

佳龙·哈斯特 万查的弟弟,吸血魔王最忠实的得力助手。

高先生 即隆冬·高,怪物马戏团的老板,小先生的儿子。

夏娃娜 一个法力无边的女巫,小先生的女儿。

小先生 即常虚·小,挑起吸血鬼和吸血魔之间战争并试图干预宇宙法则的神秘人。



目 录

初变吸血鬼..... 1

吸血鬼的助手..... 133

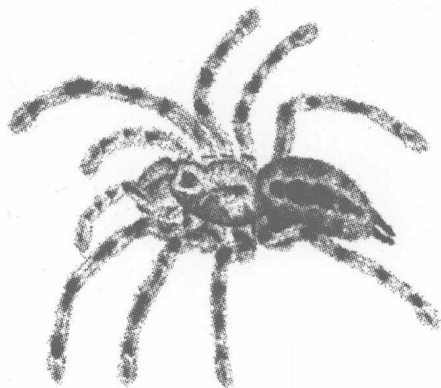
吸血魔..... 245



吸血侠达伦·山传奇(I)

初变吸血鬼

[英]达伦·山 著
麦 秸 译



献 词

这场怪异的演出能与观众见面,多亏了我那些实验室

助手们的辛勤努力,他们是:

“恐怖二人组”——比蒂与利亚姆

“大魔王”多蒙尼卡·德罗沙

“尖叫鬼”吉利·拉塞尔

“毁灭者”艾玛·施莱辛格

以及

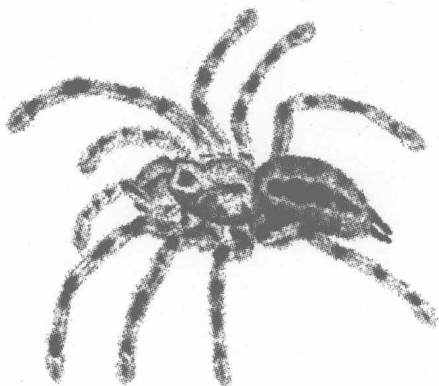
“绛色夜晚之王”——克里斯托弗·利特尔

还要感谢那些和我一同赴宴的朋友:

哈珀柯林斯出版社的那些可怕的家伙。另外“贪吃小学”
(和其他学校)里那些顽皮的小学生,甘愿充当实验品,

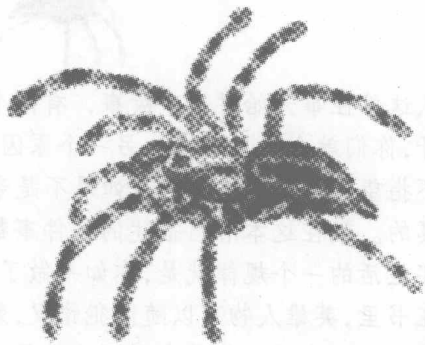
勇敢地体验噩梦般的恐怖场面,

尽量使这本书变得紧凑、神秘,令人毛骨悚然。





引子



我一向对蜘蛛特别着迷。小的时候，我特别喜欢逮蜘蛛。我经常花好几个小时，在我们家花园尽头脏兮兮的破旧小棚屋里寻找蜘蛛网，看那里是不是潜伏着专门捕食昆虫的八脚大虫。每当找到一只，我就把它带到我的卧室里，让它自己到处乱爬。这经常把我妈妈气得发疯！

一般情况下，我逮来的蜘蛛一两天就逃走了，从此不见踪影，但有时它们会待比较长的时间。有一只蜘蛛在我床头上结了一张网，然后伏在那里守候了近一个月。我上床睡觉时，经常想像着蜘蛛会悄悄溜下来，爬到我的嘴里，滑进我的喉咙，在我的肚子里产卵；再过一阵子，小蜘蛛就会孵出来，把我从里到外活活吃掉。我小的时候就喜欢自己吓唬自己。

九岁那年，爸爸妈妈给了我一只小狼蛛。它没有毒，个头也不大，但它是收到的最棒的礼物。那时候，我每天一睁眼睛，就陪那只狼蛛玩耍，给它各种好吃的东西：苍蝇、蟑螂和小毛毛虫什么的，简直把它给宠坏了。

后来有一天，我做了一件傻事。我当时在看一部动画片，里面有一个人被吸尘器吸了进去，结果一点也没有受伤。他从袋子里钻出来，浑身脏兮兮的，全是尘土，气得发了疯似的。这真好玩。

太好玩了，我就亲自试了一把。用我的狼蛛。

不用说，事情的结果并不像动画片里的那样。蜘蛛被撕成了碎片。我哭得好伤心，可是眼泪流得再多也没有用了。我的宝贝狼蛛死了，这都怪我，我没有办法把它救活了。

爸爸妈妈知道我做的事情后，大喊大叫了一通，那声音差点把房顶都掀翻了——那只狼蛛花了他们不少钱呢。他们说我是个不负责任的傻瓜。从那天起，他们就再也不让我养宠物了，就连一只普普通通的花园蜘蛛也不让我养了。



..... *The Saga of Darren Shan*



我从这件往事开始讲这个故事，有两个原因。第一个原因随着本书故事的展开，你们就会一目了然。另一个原因是：这是一个真实的故事。

我不指望你们相信我——我如果不是亲身经历，也不会相信——但它确实是真的。我在这本书里描述的每件事都是真的，没有一句假话。

真实生活的一个规律就是，你如果做了一件傻事，一般就要为它付出代价。而在书里，英雄人物可以随便犯错误，爱犯多少就犯多少。他们做什么都没有关系，因为最后总是大团圆的结局。他们总会打败坏蛋，把事情摆平，最后一切圆满，皆大欢喜。

可是在真实的生活中，吸尘器就把蜘蛛弄死了。如果你穿车辆多的马路不小心，你就会被车撞倒。如果你从树上摔下来，你就会摔断几根骨头。

真实的生活是残酷的，不讲情面的。它才不管什么英雄人物啦，大团圆结局啦，以及事情应该如何如何啦。在真实的生活里，倒霉的事情会发生，人会死，打仗会输，坏蛋经常会赢。



还有一点：我的名字其实不叫达伦·山。这本书里所说的事情都是真的，只有名字是假的。我不得不把名字改掉，因为……唉，等你看到最后，就会明白了。

我没有用一个真名，我的名字、我妹妹的名字、我朋友和老师名字，以及其他所有人的名字，统统都是假的。就连我生活的那座城市和那个国家的名字，我也不会告诉你们。我不敢。

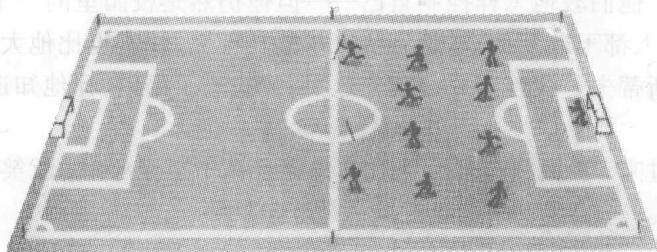
好了，我的引子写得差不多了。如果你准备好了，我们就开始吧。如果这是一个凭空编出来的故事，那么故事就会发生在深夜，外面狂风大作，电闪雷鸣，猫头鹰尖叫，床底下传出嘎啦啦的声音。但这是一个真实的故事，它是从哪儿开始发生的，我就只好从哪儿说起。

故事是从厕所里开始的……



初变吸血鬼

第一章



我在学校的厕所里坐着，嘴里哼着小曲儿。我没脱裤子。我是在英语课快要结束时感到恶心，才到厕所里来的。我的老师多尔顿先生在这些事情上特别厉害。他能知道你是装病还是真的不对劲儿。我举手说我不舒服，他看了我一眼，就点点头，叫我去上厕所。

“把弄得你不舒服的东西吐掉，达伦，”他说，“然后再把屁股坐回到教室里来。”

我希望每个老师都像多尔顿先生这样通情达理。

结果，我并没有生病，但我还是感到恶心，就留在了厕所里。我听见下课铃声敲响，午休时间到了，同学们都匆匆跑了出来。我真想去跟他们一起玩儿，但我知道，如果多尔顿先生看见我这么快就跑到院子里，一定会气坏的。多尔顿先生这个人，如果你骗了他，他并不发火，只是沉默着，好长时间不理你，还不如被他狠狠骂一顿来得痛快。

于是我坐在那里，哼着小曲儿，眼睛看着手表等待着。就在这时，我听见有人叫我。“达伦！喂，达伦！你掉到茅坑里去了还是怎么着？”

我笑了。是斯蒂夫·豹子。其实斯蒂夫姓伦纳德^①，但大家都叫他斯蒂夫·豹子。这并不仅仅是因为两个词读音差不多。其实斯蒂夫一直是我妈妈说的那种“野孩子”。他不管走到哪儿都惹是生非，跟别人打架，偷商店里的东西。有一天——当时他还坐在儿童推车里——他抓到一根尖尖的木棍，用它戳过路的女人（猜猜他戳的是什么部位，猜中无奖！）。

他不管走到哪里，大家都既怕他又瞧不起他。但我不是这样。从我们第

^① 在英语里，伦纳德(Leonard)和豹子(leopard)读音相似。



..... The Saga of Darren Shan

一次见面起，我就一直是他最好的朋友。我妈妈说我是被他的那股野性儿吸引住了，我只是觉得跟他在一起很带劲儿。他性情暴躁，发起脾气来非常吓人。这也没什么，他发脾气时我就走开，等他平静下来了，我再回来。

这些年来，斯蒂夫的名声有所好转——他妈妈带他去咨询了许多很不错的专家，他们教他怎样控制自己——但他仍然是校园里的小传奇人物，一般的人都不敢惹他，尽管有些人年龄比他大，块头也比他大。

“喂，斯蒂夫，”我答应道，“我在这里。”我敲了敲门，让他知道我在哪扇门后面。

他跑过来，我把门打开。他看见我穿着裤子坐在那里，就笑了。“你吐了？”他问。

“没有。”我说。

“你觉得要吐吗？”

“大概吧。”我说。然后我突然往前一趴，发出呕吐的声音。哇！但斯蒂夫太了解我了，不会上当。

“趁你趴在这儿的时候，给我擦擦靴子吧。”他说，我假装往他鞋子上吐了口唾沫，用一张手纸把它们擦干净，逗得他哈哈大笑。

“课上又讲什么了？”我问，一边坐直身子。

“没什么，”他说，“还是老一套。”

“你的历史家庭作业做了吗？”我问道。

“明天才交呢，是吧？”他问，神情有些担忧。斯蒂夫总是忘记做家庭作业。

“后天交。”我对他说。

“噢，”他松了口气，说道，“那就更没事了。我还以为……”他停住了，皱起了眉头。“慢着，”他说，“今天是星期四。后天就是……”

“你上当了！”我大喊一声，捶了他的肩膀一下。

“哎哟！”他喊道，“真疼啊。”他揉着胳膊，但我看出他疼得并不厉害。“你出来吗？”他问道。

“我本来想待在这里，欣赏欣赏风景。”我说着，靠在抽水马桶上。

“别胡扯了，”他说，“我刚才进来时，我们已经二比五落后了。现在大概落后六七个球了。我们需要你。”他说的是足球。我们每天午休时都要踢一场。我那个队一般总是赢的，但是最近我们好几个最棒的队员都不在了。戴夫·摩根摔断了腿。萨姆·怀特因为搬家转了学。丹尼·柯坦不踢足球了，他要用午休时间和谢拉·利出去拍拖，他喜欢那个姑娘。这个白痴！

我是我们队里最好的前锋。我们还有更好的后卫和中场队员，托米·斯是全校最棒的守门员。但只有我能够冲在最前面，一天连进四五个球。

“好吧，”我说着站了起来，“我来救你们。这个星期我每天都表演帽子



戏法。现在不露一手太可惜了。”

我们从几个大男孩身边走过——他们像往常一样在水池边抽烟——匆匆赶到我的锁柜前，换上我的运动鞋。我以前有过一双很棒的运动鞋，是我在写作比赛中赢来的，但几个月前鞋带断了，鞋帮上的橡胶也开始剥落。而且我的脚也长大了！我现在穿的这双还行，但和以前那双不是一个品牌。

我赶到球场时，我们是三比八落后。其实那不是真正的球场，只是一个长长的院子，在两端画出了球门柱。画球门柱的那家伙准是个十足的傻瓜。他把一边的横梁画得太高，另一边的又画得太低！

“别害怕，神射手达伦·山来也！”我冲进球场。球员们有的哈哈大笑，有的连声抱怨。我看得出，我的队员霎时振作起来，对手们越来越不安了。

我一开始就出脚不凡，在一分钟内连进两球。眼看我们就要追平或者胜出了，但是时间没有了。如果我早点赶来，我们就赢了，可是就在我踢得正起劲儿时，该死的铃声响起来，我们七比九输了。

就在我们离开球场时，阿兰·莫里斯跑了进来。他气喘吁吁，脸涨得通红。我有三个最要好的朋友：斯蒂夫·豹子、托米·琼斯，还有阿兰·莫里斯。我们一定是世界上最古怪的四个，因为我们中间只有一个人——斯蒂夫——有绰号。

“看我找到了什么！”阿兰喊道，把一张湿乎乎的纸在我们鼻子底下晃来晃去。

“什么东西？”托米问，想把纸抓住。

“是——”阿兰刚想说话，多尔顿先生冲我们喊了起来。

“你们四个！快进来！”他吼道。

“我们来了，多尔顿先生！”斯蒂夫也冲他吼道。斯蒂夫是多尔顿先生的得意门生，有些事情，搁在我们身上肯定要倒霉，可搁在他身上就没事。比如，他有的时候在作文里写一些骂人的话。如果我把斯蒂夫的那些话写进我的作文里，我早就被赶出校门了。

但多尔顿先生对斯蒂夫心肠很软，因为斯蒂夫与众不同。有时他在班上表现特别出色，什么都能应付自如，另外一些时候他连自己的名字都拼不出来。多尔顿先生说斯蒂夫有点像白痴学者，那就是说，他是个傻瓜天才！

不过，虽说斯蒂夫是多尔顿先生的宝贝，但他如果不能按时上课还是会挨罚的。所以，不管阿兰拿的是是什么，都只好等下课再说了。我们踢完足球后浑身是汗，又累又乏，拖着沉重的脚步回到教室，开始上下一节课。

我哪里知道阿兰那张神秘的纸将会彻底改变我的一生，而且是向坏的方面改变！

第二章



午饭后，是多尔顿先生的历史课。我们在学习第二次世界大战史。我不是很感兴趣，但斯蒂夫认为很棒。只要是跟杀人啦、战争啦有关的事情，他都喜欢。他经常说他长大了想当一名雇佣兵——就是为钱打仗的人。他是真心这么说的！

历史课后，是数学课，真令人不敢相信——又是多尔顿先生，已经连着三节课了！我们平常的数学老师休病假了，其他老师只要有空就来代课。

斯蒂夫简直乐坏了。他最喜欢的老师，接连上了三节课！这是多尔顿先生第一次给我们上数学课，斯蒂夫开始出风头了，他告诉多尔顿先生我们上到了什么地方，又开始解释几个比较绕人的问题，就好像在跟一个孩子说话。多尔顿先生倒不介意。他熟悉斯蒂夫的脾性，知道怎么对付他。

一般情况下，多尔顿先生教起课来总是得心应手——他教课很有趣，但我们上完课总能学到点东西——可是他在数学方面就不太行了。他倒是挺卖力气，但我们看得出来，他有点力不从心。他在那里焦头烂额地忙着应付，脑袋埋在数学书里。斯蒂夫在旁边提出各种“热心的”建议，我们其他人开始坐不住了，互相交头接耳，递小条子。

我给阿兰递了个条子，叫他把他带来的那张神秘的纸给我看看。一开始他不肯递过来，但我不停地递条子过去，最后他只好答应了。托米和他只隔两个座位，就先把那张纸拿到了手里。他打开仔细地看了起来。他看着看着，脸上开始放光，嘴巴慢慢地张开了。当他——读了三遍以后——把那张纸递给我时，我很快就明白是为什么了。

这是一张小海报，是一个巡回马戏团的广告传单。顶上画着一个狼头，狼的嘴巴张着，口水从牙齿间流下来。最底下画着一只蜘蛛和一条蛇，它们

..... *Cirque du Freak*

都显得很凶恶。

就在狼头下面,用红色的大写字母印着这样几个字:

怪物马戏团

下面是一些较小的文字:

怪物马戏团——只演一星期!

请看:

塞弗和塞萨——曲体双胞胎!

蛇娃! 狼人! 钢牙格莎!

暮先生和他的会表演的蜘蛛——八脚夫人!

排骨亚历山大! 胡子夫人! 神手汉斯!

双肚拉莫斯——世界上最胖的人!

再下面是地址,告诉你在什么地方买票,这些节目在什么地方表演。再往下,也就是在蛇和蜘蛛的画像上面,还印着:

胆小者不宜观看!

票数有限!

“怪物马戏团?”我自言自语地嘟囔道。怪物马戏团! 难道是怪物出来表演? 看样子是的。

我把传单又读了一遍,那些图画和奇异的表演者把我深深吸引住了。我实在太入迷了,把多尔顿先生忘到了脑后。直到我突然意识到教室里沉默下来,我才想起他。我抬起头,看见斯蒂夫独自站在教室前面。他冲我伸出舌头,露出一个坏笑。我觉得我脖子后面的汗毛根根竖起,扭头一看,只见多尔顿先生站在我后面读着传单,嘴唇抿得紧紧的。

“这是什么?”他厉声说,一把将传单从我手里夺了过去。

“是一份广告,先生。”我回答道。

“你从哪儿弄来的?”他问。他看上去非常生气。我还从没见他这么激动过。“你从哪儿弄来的?”他又问了一遍。

我局促不安地舔着嘴唇,不知道该怎么回答。我不想出卖阿兰,害得他倒霉——而且我知道他是不会自己坦白交

代的:即使阿兰最要好的朋友也知道,他不是世界上最勇敢的人——可是我的脑子处于迟钝状态,我一下子编不出一个合情合理的谎话。幸好,斯蒂夫挺身而出了。

“先生,那是我的。”他说。

“你的?”多尔顿先生慢慢地眨着眼睛说。



初
变
吸
血
鬼



..... *The Saga of Darren Shan*

“是我在公共汽车站附近捡到的。”斯蒂夫说，“一个老头儿扔的。我觉得它看上去怪好玩的，就捡了起来。我正准备待会儿下了课向你请教呢。”

“噢，”多尔顿先生使劲儿不让自己显出高兴的样子，但我看得出来，他听了这话心里很受用，“那就不一样了。有求知欲总是好的。坐下，斯蒂夫。”斯蒂夫坐了下来。多尔顿先生用一个图钉把传单钉在黑板上。

“很久以前，”他指点着传单，说道，“存在着真正的怪物马戏表演。贪婪的骗子们把畸形人塞进笼子里，然后——”

“先生，什么是畸形人？”有人问。

“就是看上去不正常的人，”多尔顿先生说，“长着三条胳膊或两个鼻子的人；没有腿的人；个子特别高或特别矮的人。这些可怜的人除了长相特别外，和我们大家没有什么不同，可是骗子们把他们拉出去展览，还管他们叫怪物。骗子卖票叫大家来看他们，还欢迎大家来嘲笑和捉弄他们。骗子像对待动物一样对待这些所谓的‘怪物’。只给他们很少一点钱，还经常打他们，给他们穿破烂的衣服，从来不让他们洗澡。”

“那太残忍了，先生。”德莱娜·普莱斯——一个坐在前排的姑娘——说道。

“是的，”多尔顿先生赞同地说，“怪物马戏团是残忍、野蛮的产物。所以我一看到它就气坏了。”他一把扯下传单。“他们在很多年前就被禁止了，可是你们会经常听见谣传，说他们仍然是蒸蒸日上。”

“你认为怪物马戏团真的是让怪物表演吗？”我问。

多尔顿先生又仔细看了看传单，然后摇了摇头。“我表示怀疑。”他说。“也许只是一场残酷的骗局。”他又说道，“如果它是真的，我希望在座的谁也别去观看。”

“噢，不会的，先生。”我们赶紧异口同声地说。

“因为怪物表演是很可怕的，”他说，“他们表面上弄得像正常的马戏团一样，实际上是藏污纳垢的地方。谁要去捧场，谁就跟经营这种东西的人一样坏。”

“谁想要看这种东西，那他的心理肯定很不正常。”斯蒂夫附和道。接着他望着我，眨了眨眼睛，用口型说：“我们要去！”